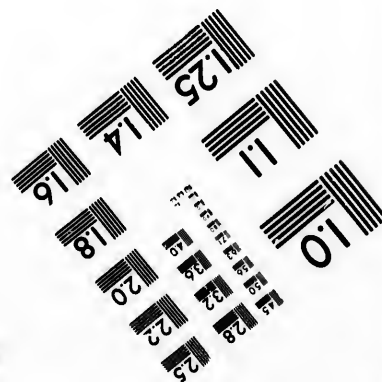
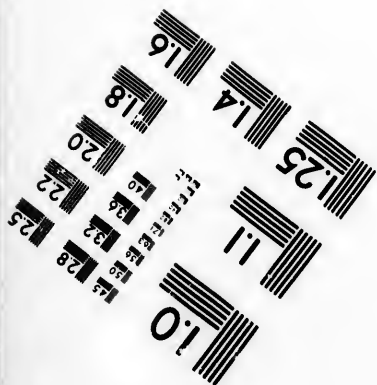
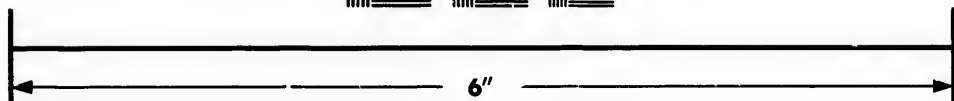
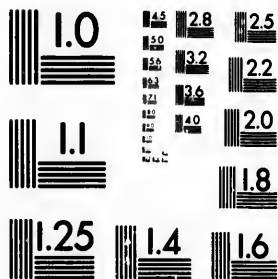


**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

18
20
22
25

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

01
51

© 1984

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/
Couverture de couleur
- Covers damaged/
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distortion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments:/
Commentaires supplémentaires:

- Coloured pages/
Pages de couleur
- Pages damaged/
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/
Pages détachées
- Showthrough/
Transparence
- Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

| | | | | | | | | | | | |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 10X | 12X | 14X | 16X | 18X | 20X | 22X | 24X | 26X | 28X | 30X | 32X |
| | | | ✓ | | | | | | | | |

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

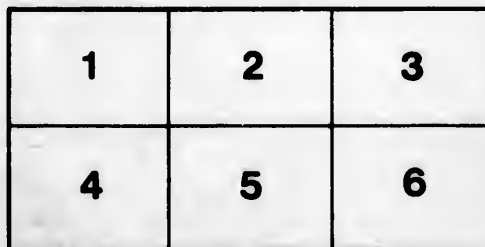
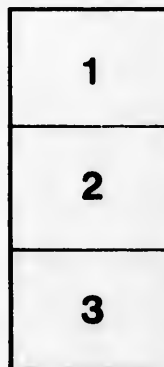
Thomas Fisher Rare Book Library,
University of Toronto Library

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol \rightarrow (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Thomas Fisher Rare Book Library,
University of Toronto Library

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole \rightarrow signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

ails
du
odifier
une
image

errata
to

pelure,
on à



NE YEHOHYATON

NE ROYATADOGENHTI PAUL

JINONKA NE

COLOSSIANS,

WILLIAM HESS,

TEHAWEANATENNYON ONI SHOGWATAGWEN NE

J. A. WILKES, Jr.

NEW-YORK :

PUBLISHED BY HOWE & BATES,
FOR THE YOUNG MEN'S BIBLE SOCIETY OF NEW-YORK.

AUXILIARY TO THE
BIBLE SOCIETY OF THE METHODIST EPISCOPAL CHURCH.

1936.

THE EPISTLE
OF
PAUL THE APOSTLE
TO THE
COLOSSIANS,
TRANSLATED INTO THE MOHAWK LANGUAGE,

BY WILLIAM HESS,

WITH CORRECTIONS BY

J. A. WILKES, Jr.

NEW-YORK :

PUBLISHED BY HOWE & BATES,
FOR THE YOUNG MEN'S BIBLE SOCIETY OF NEW-YORK,
AUXILIARY TO THE
BIBLE SOCIETY OF THE METHODIST EPISCOPAL CHURCH.

1836.

NE ROGHYADON NE
PAUL ROYADADOKENGHDY JINONKADYH NE
COLOSSIANS.

CHAPTER I.

*Nenshadeghshako-nonghweronghkwentho eihone wathonon-
weron ne Niyoh ne jitho-neghdaghkonh,*

PAUL, ne ronwarihondanyh ne Yesus Keristus-neh
eghnithanonwese ne Niyoh ony *Timotheus* dewadade-
kenhah,

2 Jithodiyadokenghdiokon nokhony tho-neghdaghkonh
onkwadadekenhah ne Keristus-tserakonh ne neh eghthadi-
deron Colosse: Kendenrat ne isekeh, ony kayanerenh,
Niyoh-neh daweghde Eghtshidewanihhah neony ne Royaner
Yesus Keristus.

3 Deghshakwanonghweradonghs ne Niyoh nokhony ne
Ronihhah Eghtshidewayaner Yesus Keristus, tyutkonh
yagwadereanayen nisekeh,

4 Ji-nahhe tyonkwaghronkaonh ji-nidiseweghdaghkonh
ne Keristus-tserakonh ne Yesus, neony ne sewanoronghk'wa
sewayen akwekonh ne rodiyadokenghdy ;

5 Asekenh karharatsheryuh ji-nidegthshisewaghshen-
hennyh ne karonghyakonh, yukondatyewaghrökenh
thao-nennch ne owennakonh ne ne orighwiyuonweh ne
orighwadokenghdy ;

6 Ne nahhoden wesewayadorene, ji-niyugt ony thi-
yonghwenjakwekonh ; neony dentkabhawe enkanenbhonden,
ji-naawen ony nise, ji-nahhe ne deweghniserade shesewa-
ronke, neony wesewadokenghse ne raodenrat ne Niyoh ne
nyonnheonweh :

7 Ji-ony niyawenhonh sewaweyendeghdaonh ne *Epaphras* shakwanoronghk'wa enskat jityonkhiwenniyu, raonhha wahhy sewawenghk tharihwayerits rorihhondanyh ne Keristus ;

8 Raonhha wahhy ony shonkwarihhowanaghdenneyh sew-anoronghk'wak ne kanikonrakonh.

9 Kenkayen aoriwa ony niyh, ji-nahhe deweghniserade tyonkwaghronkenh, yaghdeyonkwadorishendatye kwaderennayennyh, neony ne deyonkwadonghwenjonyh ne onghdony aescwadedaaaghse akanaghe yekakwekonh ne aesewanikonghrayendane ne ne ji-nithanonswese ne kanikonghrowanenghtserakwekonh neony o-nikonghroskon ayakonikonghrayendane ;

10 Ne nethoh aontyesen ne asathahhida kaok nikariware ne Royaner-neh ji-nonkadyh nakwekonh thiyudonnharaghk, ne ne jo-nenhhondaonh sontkadade kayudenghserakwekonh nyuyanere, neony senhha eso ayutyeghstonhhatye ne raonignonhra ; endahtera ne Niyoh ;

11 Ayesayadagnirade kashatstenghserakwekonh, ne yeskawenniyu ne raonwesenghtsera thikashatste, ji-nonka nakwekonh ayako-nikonghkatsteke ayakoshatstenghserayend'ake ony en-yako-nikonghreson ne ok nen-yakodonnharake ;

12 Fghtshadonghrennathek ne Ranighuehhah, ne shonkwayadisaaghdonh odokenho h nehhaonsedewayadarane aedewadaweyade jidethodighswathe ne rodiyadodokenghdy :

13 Raonhka wahhy seghshonkwayadakwenh ne kashatstenghserakonh nagsadakonh, nokhony deseghshonkwayadade-nyonh eghseghshonkwayadontyeghdonh raoyanertserakonh ne ro-noronghk'waonweh ne Royenhah :

14 Raonhha wahhy ne seghshonkwayadakwaghdonh jirawenhheyonh aoriwa ne rao-nekwenghsa, ony ne en-jakorighwiyughstaghkwen ne karighwaneren :

15 Onghka na ne shonwayerenh ne ne yaghdoyokent ne Niyoh, ne tyutyerenghdonh yako-nukeradonh ne yakonnconweh ji-nikonh ne konnonnhe-nyon :

16 Ikenh orighwakwekonh raonhhakeh tyuyenghdaghkwenh ji-nikaghson, ne ne ji-niyutyerenh ne karonghyakonh, ji ony niyutyerenh ne onghwenjakeh, jiyokent nokhony ne yaghdeyokent, doka kishenh ne jiradinakdanoronshon, ne denhens ye-nakeraghserowanenghse, ne denhens ne rodiyadaneghrakwaghde-nyon, ne denhens kashatstenghserakon; orighwakwekonh raonhha roghson, ony raonhha raowenghk :

17 Nokhony raonhhaah ohhendoh ok thiyurighwakwekonh, nokhony raonhha orighwakwekonh dethokwadakwaghdonh.

18 Nokhony raonhha naah rayadakwe-niyu ne oyeronta, ne kentuyghkwadokenghdy : raonhha naah ne adaghsawenghtserakonh, ne thotyerenghdoh ne shotketskwenh jirawenhheyonghne ; ken ony orighwakwekonh raonhhaak entharighwakwe-niyokeonweh.

19 Ikenh tho-nikonghrayerionh ne Ranibhah ne ne raonhhatserakonh t'kakonde akwekonh enhhanaghne jiyenakere-nyon ;

20 Nokhony, (roghson ne kayanerenh aoriwa ne raonekwenghsa ne jidehnonwayaghsonde,) raonhha ony yadehayadyh orighwakwekonh enhhaweyennendane ji-nen-yughdonhake ji-nadekontdihbanyon ; raonhhakeh, wahby Kadon, kaok nikariware ne ji-niyutyeranyon n'Onwenjakeh, ne denhens ji-niyutyeranyon ne karonghyakonh.

21 Ony nise, ne ne ji-niyawenghse sewatyerenh dondesayadonneke ony desanihghagrodonghs ne sennonghdonnyonghtserakonh ne jikayudenghseraxhenh, shekonh nonwa nensane showeyennendaonh.

22 Oyerondakonh ne raowaghronneh yurihhonnionh kenheyon, ne nayeson norighwadokenghdy yaghkady thaesaderighwayenhaghse akoyadakaghdeh ne jidehhatkadonn-yonghk'wa :

23 Doka okho-nenh ji-naondaghsyere aondeseghdaghkon sewadadeweyeanentaonh nagwah katogenjhionh, yahhony akde thaonsaghsatkwide ne ji-nonkadyh ne deyudonghwenjohhonh ne orighwadokenghdikeh, ne ne ji-nikonh sewathonde, ne ne ji-nahhoden yonderighwaghnodon ne ji ok onkweh ne ne eghdakeh nakaron-yadyh ; I-ih naah ne *Paul* I-ih yonkjihhenghstonnyh ;

24 Onghka nouwa wagadonnharen jiwakeronghyakenhonfi ise sewariwa, nokhony enskanaghne ne ne oghnaken ro-nikonghraronghyakenhonh ne Keristus akewaghronneh ikenh rayeronkeh aoriwa, ne ne notyughkwadokenghdy.

25 I-ih naah yonkhonkaryakonh ne kaderighwaghnodonghs, ne daondayuyanenhawe ne ji-nonka ne thoyudenhonh ne adade-noronh ne Niyoh ne na thakerighwawih ise sewawenghk, ne nenke-naghne ne raowenna ne Niyoh ;

26 Shadeyught ony ne yutyanade-nyon ro-nadaghseghdennyh ne rodikayondon nokhony jidakaghwajiradatye, nok nouwa wahhy okthiodirighwakwathonh ne shakoyadadokenghdiokon :

27 Raonhhakeh ne Niyoh nendewe ne nen-yakodokenghse nahhoden ne atshokowaghtseraokon ne onwesenghdaghk ne ken-ikenh yutyanadonh kentyughkwakonh ne nyaghdeyakorighwiyughstonh ; ji-nahhone Keristus yatyennih isetserakonh, ne sewarhare ne onwesenghdaghk :

28 Onhka naah nen-yakwaderighwaghnodon, en-yakodokenghse niyadeyonkwedakeh ne jideyuderyentarah, nokhony yakhirihonnyenny niyadeyonkwedakeh ne kanikonghrowanenghtserakwekonh ; ne ne aontyesen ayethiyon norighwiyu aondeweyennendane ne Keristustserakonh ne Yesus :

29 Jinonkadih I-ih ony enkadaderonghyakende enwak-yuden, enkadatsteronghse ne yeskawennyu ne raoyudenghsera, jinahhoden yutyude n'I-ih-tserakonh kashatstenghseranonh.

CHAP. II.

Raonhha thorighwareh shakoghrejaron ne ji-naontyere ne yuyanere ayushatsteke aonderighwaghdensityeghde ne Keristus-tserakonh,

IKENH DEWAKADONGHWENJONYH ne ne orighwiyu aesewaderyendarane ji-niyurihhowanenh wakadaderonghyakendonh ne nise sewariwa nokhony ne ro-nonhha neghradideron ne *Laodicea*, nokhony ne ji-niyonkwedakeh ne narekho deyonkkonghsakenh nakewaghronneh ;

zakenhonfi
oghnaken
ghronneh
ghdy.

ghwaghno-
thoyuden-
awawih ise
Niyoh ;
daghsegh-
datye, nok
oyadadok.

dokenghse
hdaghk ne
yaghdeya-
ennih ise.

en-yakodo-
arah, nok.
kanikongh-
ayethiyon
rakonh ne

le enwak-
oyudengh-
tenghsera-

ontyere ne
hde ne Ke-

ne ne origh-
h wakada-
ro-nonhha
nkwedakeh

;

2 Ne ne aontyesen ne rao-nerihhokon ne naonsahho-
nonrishendane ne jikanoron, enskatneh jidayunadodarhon ne
adade-noronh, nokhony ne ji-nonka natshokowaghtserakwe-
konh ne akananon norighwiyu ne ayako-nikonghrayendane,
ne ayagodeweanodahkon ne ji-nonka ne ji-niyutyanadonh ne
Niyoh, neony ne Ranihhah, neony ne Keristus ;

3 Ro-nonhhatserakonh wahhy ro-nadaghseghdennyh ak-
wekonh ne atshokowaghsera wadeweyendonghkwenhonth
adaghseghdonkeh ne ne kanikonghrowanenghtsera ony ne
ayako-nikonghrayendane.

4 Neony ken-ikenh Kadon, onwa neken onghka ok non-
kweh en-yesarighwayadaghdonden ne aesarighwayadagh-
donde nowennaokon.

5 Ethosane akde Yenskeseke nowaghronneh, nok shekonh
ky Ende-neseke ne kanikonrakonh, wagatsheanonnihatye
nokhony tekkahneratye ne ji-nisarihhodenh ji-sarighwado-
kenh ne ji-diseghdaghkon ne Keristus-tserakonh.

6 Shadekarihhdodenh sayendaonk ne kady wahhony ji-
saye-nah ne Keristus Yesus ne Royaner, ne kady sathahhida
ne raonhhatserakonh :

7 Deyuserenn onghwenjakonh ne enghsenonghsonny ne
raonhhatserakonh, nok ensarihwahnironhake yenghsatyen
deweghdaghkonghtserakonh, ji-niyawenhonk ne ji-yesarih-
honyennyh, senhha eso ji-enghtshadonghrennihheke.

8 Desaderyentharak onwaneken ji ok onkweh en-yesen-
daxhade en-yesaghseghde ne akarihhonny orighwiyu ne
aonsakashatstenne eghnaonsaghsyere ne aonsaghse-noron-
ghkwe ony kaghstontston jiensanikonrhaden, radirighwagh-
sere ne okayondonghtsera ne onkwehhokon, radirighwagh-
sere ne ji-niyurihhoden ne jiyonghwenjade, yaghne dehhon-
warighwaghsera ne Keristus.

9 Ikenh raonhhatserakonh yekayen-onweh akwekonh ne
aonsakanaghne ne neh Niyoh shahhodinikonrat oyeronda-
kwekonh.

10 Neony nise wahhy kaweyennendaonhjonh ne raonh-
hatserakonh, ne na ne kayadakwe-niyu ne akwekonh nyeya-
janoroushon ony kashatstenghsera :

11 Raonhhatserakonh ony onsyayeronnitste ne enwadon ne wade-nyendenghstonh kaghre-nenh yahhos-nonghsa de-watstonh, ne ne akde en-yuyadaghkwide noyerondakeh ne karighwaneraaxhera ne nowaghronneh ne aoriwa jisyaye-ronnitstennyh ne Keristus :

12 Enskatneh en-yetshiyadada adatnekoserhon-tserakonh ne kady enkarihonny ony enskatneh enjjatketsko ne enkarihonny ne teweghdaghkonh ne ensyatshennonnyaden ne Niyoh, raonhha shoketskwenh ne jirawenhheyonghne.

13 Ise ony, senlheyonghne sarighwaneraaxherakonh ne ne yaghtenjisatnekoserhon ne sawaghronneh, ensronnhede wahhy enskatneh ne raonhha, segtshisewarighwiughstennyh akwekonh ji-nadesewadatswadennyh ;

14 Enshaghyadonkwen jiyakoghyadon esnonkehwadonh ne ne ji-niyeyuderighwinonh norighwakeh ne wahhy ne ne iih yonkwanondanhenh, ne ne akdeji nonkyonhhakeh, neony eren yelohawihten waharonwaroden ne jidehnonwayaghsonde ;

15 Neony nen-yuhhetkenhonh nyeyadakwe-niyoshon nokhony ne kashatstenghseraokon, e-nenh shakaonnyennyh okthonkwatho, deyuderighwake-nhenne wahhonwadighdora-rake ne ro-nonhhakeh ji ehnihoeren.

16 Ne kady wahhonny toghsa onghka nonkweh dayesaya-doreghde ne ji-nighsekhodenh, ne denhens jisnekirha, ne denhens ne jisakonnyenghst neghniseradokenghdy, ne denhens neghnidase, ne denhens jiyaondadokenghdase :

17 Wahhy aniyught yudaghsadare ne ji-nikarihodense ne dawe ; nok ne oyeronta neneane Keristus-tseragonh.

18 Toghsa onghka nonkweh yesayadaghdond ne jien-yesadonghradaghkwen, yaghthasadadendoraghkwen yaghde-seghse-nikonghranayeh nokhony asherighwanekennihheke ne radironghyakeghro-non, thondahhennonghdon yaadawey-ade ji-nonka ne ken-ikenh karighwaokon ji-nahhoden ny-aghdehhadokatha, okhoriwakon yaghthiyadeyurihhonde ne neh ne ok aondahhodeweradaany ne kanosshaonh ne raononghdonnyonghtsera,

19 Neony yaghtensaye-nawakon ne jikayadakwe-niyu, kenwahhy oy erondakwekonh ne ji-nadeyughsthonderon neony jidekaghnerenkhon aonsayakoyendane aonsayondeghyaronghkwe aonsayakoyadaghnirha ne ji-nikanhaonh, neony dekyadodarhonh yadekayeghstonh, aonsondeghyaronghkwe ne raodeghyaghronghtsera ne Niyoh.

20 Ne kady wahhonny dokat nonkenh enghsihheyade enjaghriskon ne Keristus jityutyerenghdonh tyuyadakweniyoonh ne jiyonghwenjade, oghnaah, jiniyoht ne sadonnhaghdentyonh ne jiyonghwenjade, eghkenh jadareghkonh ji-niyeyuderighwinonh natdakwarighsyonghtsera,

21 (Toghsa kenniyabhajer; toghsa sanhondan yaaghsatdoke; toghsa seweyennaran;

22 Ne nekenhenh ne nyakokaronnyadaghkwan ne neh ne en-yonde;) en-yerighwaghsera ne rondadeanih neony ayondaderihhonnyen jinihodirihotense ne onkwehhokon?

23 Wahhy ji-niyadekariwakeh yodiyen ne atste nonkadih ne kanikonghrowanenghtsera ne neh ongweh yagohson jineayaweane nayerihwanegeaniheke, nokhony jiniyoht ne yagonigonranenht ony yaghtaedewadewennodaghkonn ne oyeronda; ne ne yah thaedewakonnyenghste ne aedewanikonghrayeride ne owaghroneh.

CHAP. III.

Waghshonkwanadonhaghse ji-nonweh nenghshakwayadisake ne Keristus. Waghshakoghrejaron naondaderonghyakende eghdakeh aonladonny.

DOKA nise ethone enseghsatketsko enskatneh ne Keristus, serighwisak ne ken-ikenh karighwaokon jiniyutyerenh ne e-nekenh, ji-nonweh ne Keristus yeshenderon jiraweyendeghdaghkonn ne rasnonkeh ne Niyoh.

2 Eghsadadaghtka se-noronghk ne karighwaokon ne e-nekenghyy, toghsa nenne no karighwaokon ne ji-niyutyerenh nonghwenjakeh.

3 Ikenh sewawendaonh, ony yaghdejokent jijonnhe ne Keristus-neh Niyoh-tserakonh.

4 Ne o-nenh ne Keristus, raonhha naah enseghshonkyonhede, ne o-nenh t'kakonde enseghjhidewaken, ethone ony endewatkagtho t'kakonde yendewakwekon ne raonhha ne onwesenghtserakonh ;

5 Ne kady wahhonny dasaghjaren ne ji-nadeyunenra ne ji-niyutyerenh ne jiyonghwenjade ; kanaghkwa karighwaneren, yaghdeyakoyanere, yako-nrare deyutshakdaonh nako-nonghdonnyonghtsera, ne ok ne waghethen yakoderighwaghdeyeghdonh adonweshenghtsera, yako-nosshenh yakawerontskonh, ne ne ji-nahhoden ok ne shagat ne akonwarighwanekennihheke kayadonnyh :

6 Ikenh ne ne ken karighwaokon enkarihhonny en-yakorane enwawe neras-nakhwenghsera ne Niyoh ne onkwehokon ne ne yaghdle-yondewennaraghk'wa :

7 Ehho-nise nonweh sewatyerenh nagsaghdendy, ne ethone ehnijonnhotenhne.

8 Nok nonwa o-nenh akwekonh satyadondakoh ne keni-kenh ; aderyaghdikhon, kanakhwenghsera, yondade-nikonghraghswenghse, ronwatshawennoryatha ne Niyoh, deyunon-yanight kanaghkwa karighwaneren kayakense jitshakaronde.

9 Toghsa daesewadadennowenghden, se-nika-en-yonh jatkaghtoh erenh wahhy eghjhise-niyadaghkwidonh ne roxdenhah yekakwekonh ne raorighwaghnirhaghtsera ;

10 Neony onkwedase jisewatstonh, ne ne ase aonsondon aonsayako-nikonghrayendane aonsahonwayeren ne ne shakoyadison :

11 Ji-nonweh ne etho naah yaghtneok dekenh ne *Greek*, yahhony ne *Jew*, kaghrenenh wade-nyendenghstonh yahhony ne yaghdekaghre-nenh naonde-nyendenghston, *Barbarian*, (yahhothe-non deyerighwayenderyh yakorighwaxhenh,) *Scythian*, sewadewaghdonh, e-naghs kwa ye-nerenh yahhony ne yondalewenniyu ; nok Keristus ne na norighwakwekonh, nokhony renteron nagaonhatseragonh ne yegagwegonh.

12 Ne kady wahhonny ne satstonhhak, ji-niyught ne jirorakwenh ne Niyoh, sewanikonghradckenghdihhak nokhony desewadade-noronghk'wak, seryaneh ony sennidenreghskonhhak, kasarighwayerik, eghdakeh sadadonnihhak ne sennonghdonnyonghtsera, seryaghsanetskhalihak jiyu, yanere, sanikonghtatstek nyuyanere ;

13 Dea-yonkwadade-nikonghkatsteke, nokhony denjide-wadaderighwiyughstennihheke, doka kaneka ne onkweh den-yakorifarhese, shaden-yawenne ne Keristus yarighwiyughstenni ony nise, eghkady ony nise najer.

14 Nok ne aonhhaah e-nekenh yudohhetstaghkonh akwekonh ji-neken nikariwakeh ne satstonbhak ne kayadakweniyu ne adade-noronh, ne na ne ayonkwaghnereghstonh ne aoskon ne ayonkwadadeweyennendaonh.

15 Ne kady se-nakdothags ne raondenrat ne Niyoh ne watyadakwe-niyughst ne seweryaghsakonh, ne ne eghnonkadyh ony nise wahhy entyesanadonghkwe ne shakanikonrat skayerondat ; neony ensatshennonnihhake.

16 Ne sewanakdothags ne raowenna ne Keristus aese-watyenhaghse ne raotshokowaghsera rao-nikonghrowanenghtserakwekonh ; desewadaderihhonyennihhek tesewadat-rejaronhak ne ensewate ne orennadokenghdiokon deyerighwaghkwathaokon ony kanikonghradokenghdikeh ja! ; wennaketskoh, desewarighwaghkwenhhak kendenrat sewat ne seweryaghsakonh ne Royaner-neh.

17 Ne kady ji ok nenghsatyere ne sadatyat ne norighwiyuonweh, eghnajer akwekonh ne raoghseunakonh ne Royaner Yesus, deghjhise-ninonghweradonhhek Niyoh-neh nokhony ne Ranihhah raonhhakeh.

18 Sewanyakhon sewathonwisen, eghdakeh jadadonnihak ne ise sewanyakhon, ne na rarighwanonwese ne Royanertserakonh.

19 Sewajinhokon sewanyakhon, yetshinoronghk'wak ne desewenderon, neony toghsa sarihhothiyek ne o-nonhhakeh.

20 Sewaxhaokonhah, yetshiwennaraghk'wak ne yanhah nokhony ne sanistenhhah nokthiyurighwakwekonh : ikenh ne ne ken eghnenthaweryendiyu ne Royaner-neh.

21 Yetshinihhahhokon, toghsa she-nakonnyh ne sheyenhokonhah, onwaneken entyako-nikonrenne.

22 Yetshinhaseokon yetshiwennaraghk'wak nokthiyurighwakwekonh ne tyetshiyennonghdonny yetshiyatsteristha ne yeskawenniyu nowaghronneh ; yaghneok nokara eghnae-sayeren, ji-niyught ne ne neok nonkwehhokon aaghshe-nikonghrayeridon ; neok yekenhak ne seryaneh, eghtshets-haghnighsek ne Niyoh :

23 Neony jiok nenghsatyere, seryaghsakweniyokeh eghnajer, ji-nonka ne Royanerneh, yaghden nonkwehhokonkeh nonka ;

24 Sewaderyendarak ne ne ji-nahhoden ne Royanerneh ensewaye-na t'kakonde ne rorharatstonh ne ne eghhensewawadaweyade ne jityonghwenjadeonweh : ne ensyawenniyuke ne Royaner Keristus.

25 Nok raonhha ne ne wahhetken ji-nihhoyerenh t'kakonde ne enhhaye-na ne wahhetken ne ne ji-nahhoden ji-nihhotyerenh : yahhothenon yahthategyattihen oh kiok niyongwetodenh.

CHAP. IV.

Waghshakoghrejaron ne nayudarihhenhake ne rao-nadere-nnayenghtserakonh.

DISEWENNONGHONGHS, yetshiyonh ne sewanhatseraokon ne ne ji-nahhoden ne t'karighwayery nokhony shadenkadenne ; jaderyendarak ony nise sewayen nenghdegghisewennonghdonse karonghyakonh thenderon.

2 Tyutkonh saderehhayendak, nokhony satyeghwadenh ne shakat dengghisewanonghweradonhheke ;

3 Yase-nikwekt ony dakwaderennayennihhek, ne ne Niyoh nayawen ashonkwanhodonkwaghse, ne jikanhokaronde ne aondaghshakwawennaghsereghde, ne ayakwadatyade ne ji-niyuderighwaghseghdanyon ne yutyanade-nyon ne Keristus-neh, ne aoriwa I-ih ony ke-naghskwa :

4 Ne ne aontyesen aondon Dakerighwathede, ne ne t'kakonde eghniyaonkewennenhawe.

5 Sathahhida kanikonghrowanenghtserakonh ne ne rononhhakeh ne ne arekho dehho-nadedaanyh, tohsa sewentoren ne jinikariwes.

6 Kinyoh tyutkonh yunidenradonhhak ne sawenna, dekaghyujistarhonhhak, ne enkarihhonny ensadokenghse jienenghsyere nendeghsheyadatyase ji-niyadeyonkwedakeh.

7 Akwekonh jiniotyerenh niineh wakeweyennendane t'kakonde *Tychirus* ne enghjisewarighwakeghronhaghse nisekegh, onghka na neh yonkhinoronghk'wa onkwadadekenhah, neony ne thaweghdaghkonh rajihhenghstajyh neony shayadat ne shonkwanhase ne ne Royanertserakonh :

8 Raonhha Yehhinhaonli nisekeh aoriwa ok ne shaoriwat, ne ne aontyesen aodokenghse ji-nisewanikonghrodenh, neony aejonrishendane ne seweryaneh :

9 Inene Onesimus, ne thaweghdaghdonh nokhony shakwanoronghk'wa onkwadadekenhah, raonhha wahhy enskat ne isekkeh. Ro-nonhha t'kakonde ne en-yetshirigh-wakeghronhaghse nisekeh orighwakwekjihonh ne ji-naawenghseron ne kentoh.

10 Wahhatketsko wathadane archus sahaake-ninaghskwah wadeghjhiise-ninonghweradon nise, nok *Marcus*, yadeanosenhah Royenhah ne *Barnabas*, aonenh yetshihrori jinenhjise-wayerese doka enrawe nisekeh, eghjhiiseniye-nah.

11 Neony *Yesus*, ne ne ronwanadonghk'wa *Thorig*-wayery, rononha wahhy ne ne kaghre-nenh kayeronnits-tonh. Ehhok nadeyakyonh ne ne shaonkwayudenghserat ne raoyanertserakonh ne Niyoh, ne na nakwadorishengh-tersa niih-neh.

12 *Epaphras*, ne na ne shayadat ne isekkeh, ne raodennhatsera ne Keristus, degjhiisewanonghweradon, tyutkonh rodaderonghyakendonh orighwiyu jiyudarihnenh ji-eghjhiisewaderennayennyh nise, ne ne aontyesen daaghstane aaghseweyennendane yadaaghserihhohghsere orighwakwekonh ne ji-nithanonwese ne Niyoh.

13 Ikenh I-ih wahhirighniratsho ontyadon, ne ne raonhha kowanenh eghjhiisewayadake-nhaonh, nokhony ne ro-nonhha ne ne eghradideron ne *Laodicea*, nokhony ne ro-nonh-ha ne etho *Hierapolis*.

14 *Luke*, ne ne eghjhiisewanoronghk'wa rotshinahkon neony Demas, degjhiisewanonghweradon.

15 Yetshiyon nongwanonhweradontshera nongwatadegea-ogon-ah ne ne eghyederon *Laodicea*, nokhony ne *Nymphas*, nokhony ne kentuyghkwadokenghdy ne ne rao-nonghsakonh.

16 Neony ne ken-ikenh ne o-nenh ensewaghyadonghserodase enkonwawennaghnodon sewentyughkwakonh, nokhony ne c-nonghsa sadokenghdikeh ehony enkonwawennaghnodon ne *Laodiceans*; neony ne ne shadayawenne nise erenh yonsase-niwennaghnodon ne ken-ikenh ronwadihyattoni kaghyadonghseradokenghdy ne *Laodicea*.

17 Neony yajironh ne raonhhakeh ne Arihippus, *Se-nikon*rarak ji-nonweh Niyutyanadenyon ne ne ji-nahhoden saye-nahne Royanertserakonh, ne wahhy ense-nagbne.

18 Ne yadekadennonghweronnyon ne iih kesnonkeh *Paul*. Se-neghyarak jike-naghskwa. Kendenron tyutkonh aeseweske. *Amen*.

† *Rome* yeghshakoghyadonnyh rononhhakeh ne *Colossians* yahni-hawe *Tychius* nok *Onesimus*.

esnonkeh
tyutkonh

anyh ro-
es yahni-
nus.

